

Ecclésiaste VIII

קהלת ח 207

Qui est comparable au sage, et qui (comme lui) connaît le sens des choses?

mi ke-hé-ha.kham ou mi yo-dé-à pé.schéer da var

la sagesse de l'homme éclaire sa face, et la rudesse de son visage(en)

hokh.mat a.dam To.ir pa.nav ve.az pa.nav ye.

est affectée . Je (dis) moi: " l'ordre du roi observe , en rai-

schou.Né 2. a.ni pi-mé.lékhe sche-mor ve.àl Div.

son du serment (fait) à Dieu . Ne te hâte pas , en sa présence ,

Rat sche.vou.àt é-lo.him 3. al-Ti.ba.hél mi.pa.nav

(de) t'éloigner, ne t'engage pas dans une affaire mauvaise , car tout ce qu'

Té.lékhe al-To.à.mod be-da.var Rà ki kol'a.schéer

il veut

il le fait!

En effet

" la parole

du roi

(4)

yah-pots ya-à-gé | H-ba-a-schéer De-var mé-lékh

(est) souveraine ! et qui oserait dire à lui : " Que fais-tu ? " . Celui qui exécute

schil-ton ou-mi yo-mar lo ma Ta-à-gé | 5-scho-mér

ses ordres

s'éprouvera

rien de fâcheux,

et l'opportunité et la bonne

mits-va lo yé-da' De-var Ra' ve-ét ou-misch-pat

connaît le cœur du sage!

Certes, pour tout événement il existe

(6)

yé-da' lév ha-kham | 6-ki le-khol hé-féts yésch

l'heure (propice) et la (bonne) règle; mais l'indigence de l'homme (pèse) lourdement sur lui!

ét ou-misch-pat ki Ra-at ha-a-dam Ra-ba a-lav

Car il ne peut savoir ce qui adviendra ! certes, comment cela

ki-ê-né. Nou yo-dé-d' mā Sché. Yih. yé ki ka-d. schér

sera , qui le dira à lui? Nul homme (n'est) maître du

yih. yé mi ya. gid lo | 8- ên a. dam scha. Lit ba.

vent, capable d'emprisonner le vent! et il n'est pas de pouvoir contre le jour

Rou. ob' likh. lo et ha. Rou. ob' ve. ên schil. ton' be. yom

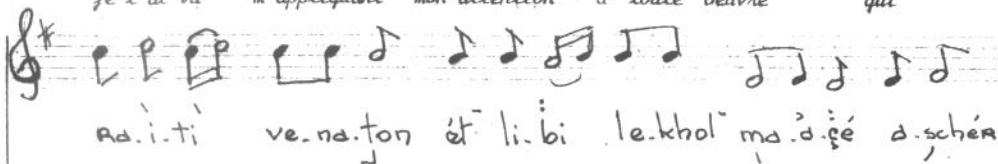
de la mort , et point de rémission dans le combat ! et ne peut-être

ha. Ma. vét ve. ên misch. la. bat ba. Mil. ha. ma ve. lo

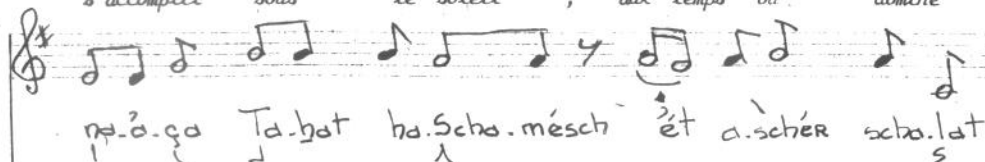
délivré le méchant de sa méchanceté ! Tout cela

ye. ma. Lél Ré. sché et be. a. lav | 9- et kol zé

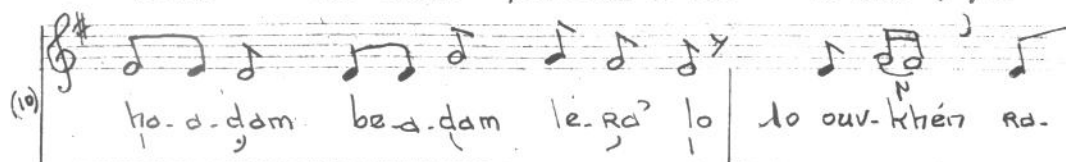
je l'ai vu m'appliquant mon attention à toute oeuvre qui



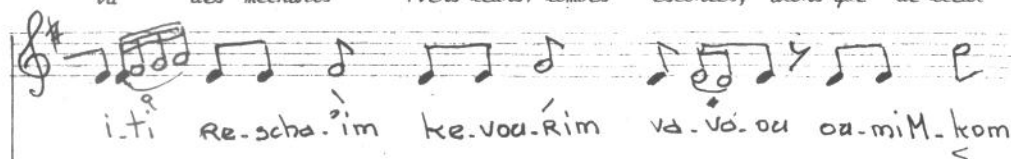
s'accomplit sous le soleil , aux temps où domine



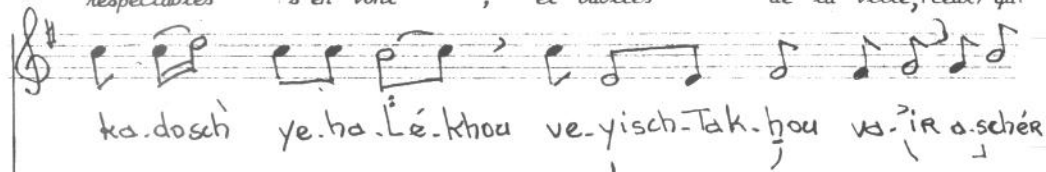
l'homme sur l'homme pour le mal de lui! Et ainsi , j'ai



vu des méchants (vers leurs) tombes escortés, alors que de lieux



respectables s'en vont , et oubliés de la ville, (ceux) qui



(ont) bien agi : cela aussi (est) vanité! Parce que n'est pas appli-

kén a-gou Gam-zé ha-vel | 11-a-sché¹ én na-a

quée la sentence des actions mauvaises rapidement, pour cela

go fit-Gam ma-a-gé ha-ra-a me-hé-ra a¹ kén

déborde le coeur des fils d'Adam en eux pour faire le mal!

ma-lé lév be-nê ha-a-dam ba-hém la-a-got ra²

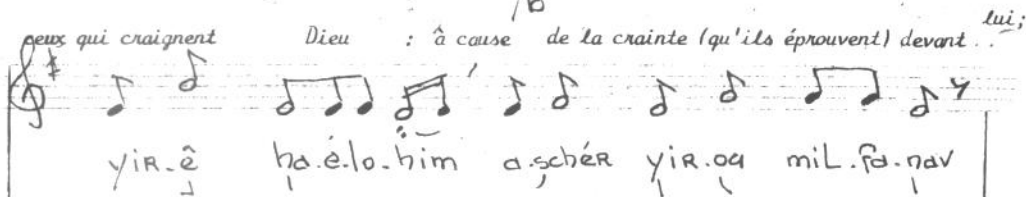
Parce qu'un pécheur (peut) faire le mal cent fois et persister / lui!

a-sché¹ ho-té a-gé ra² me-qt ou-ma-d-rikh lo

pourtant je sais (bien), moi, qu'il y aura du bonheur pour

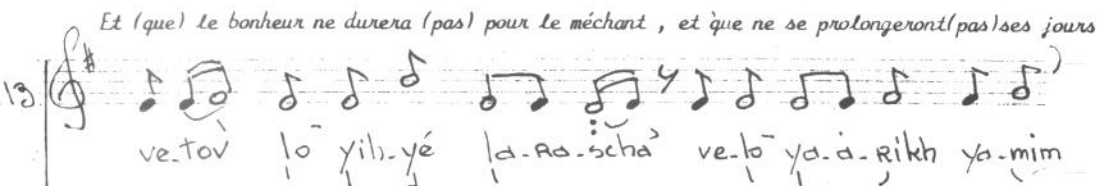
ki Gam yo-dé-a a-ni a-sché¹ yih-yé Tov le-

ceux qui craignent Dieu : à cause de la crainte (qu'ils éprouvent) devant lui;



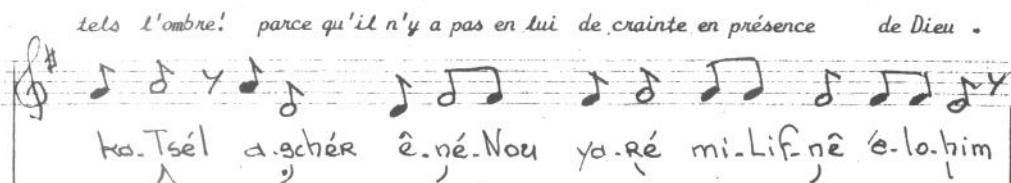
yir-ê ha-é-lo-him a-schéer yir-ou mil-fa-nav

Et (que) le bonheur ne durera (pas) pour le méchant, et que ne se prolongeront (pas) ses jours



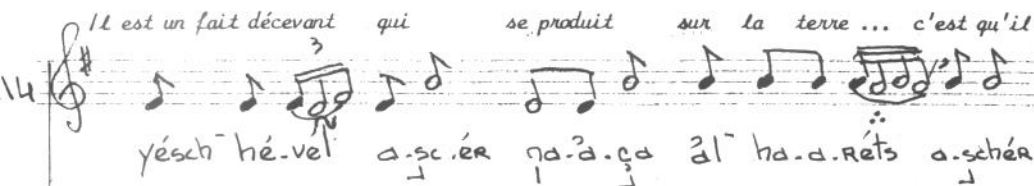
ve-tov lo yili-yé la-aa-scha' ve-lo ya-a-rikh ya-mim

tels l'ombre! parce qu'il n'y a pas en lui de crainte en présence de Dieu.



ka-Tsél a-schéer ê-né-Nou ya-ré mi-Lif-nê é-lo-him

Il est un fait décevant qui se produit sur la terre ... c'est qu'il



yésch hé-vel a-sc-ér na-a-ga al ha-a-réts a-schéer

il y a des justes dont le traitement à leur égard, (est) celui



yésch tsa-Di-kim a-schéer ma-Gi-a' a-lé-hém' ke-ma.

20. VIII / 7

des actions

des méchants

, alors qu'il y a des méchants

dont le

à-gé haR.scha-²im ve-yésch Re.scha-²im sché.Ma.

traitement à leur égard (est) celui des actions de justes !...

je dis

Gi-ô a.lé-hém ke-mô à-gé ha.Tsa-Di.kim a.mar.Ti

que cela aussi (est) vanité !

Aussi ai-je prôné , moi , la

sché.Gom-gé ha-vél | 18- ve-schi-bah-Ti a-ni et ha.

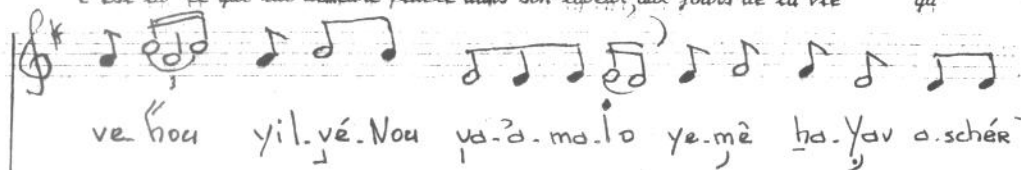
joie , puisque rien n'est bon pour l'homme sous le so-

Sim-ha a.schéer en-tov la-d-dam Ta-hat ha.Sché.

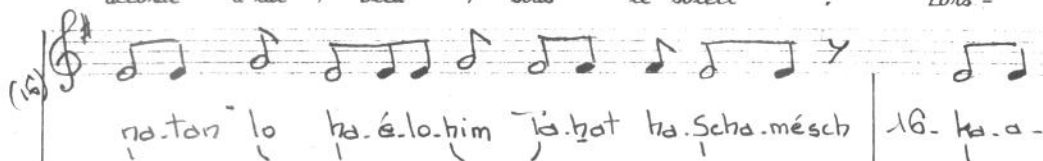
leil si ce n'est de manger , de boire et de se réjouir

mésch ki im lé.e.khol ve-lisch-Tot ve-liq.mo-ab

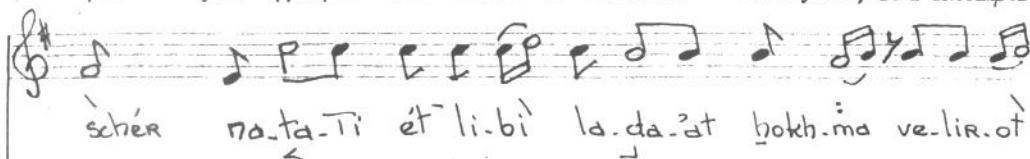
C'est là ce qui lui demeure fidèle dans son labeur, aux jours de la vie qu'



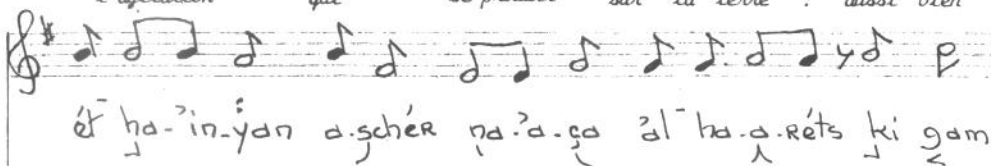
accorde à lui / Dieu / sous le soleil . Lors -



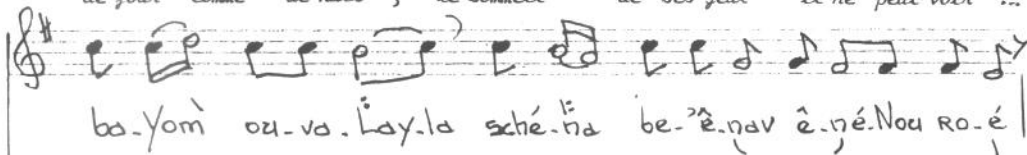
que j'ai appliqué mon coeur à connaître la sagesse, et à contempler



l'agitation qui se produit sur la terre : aussi bien

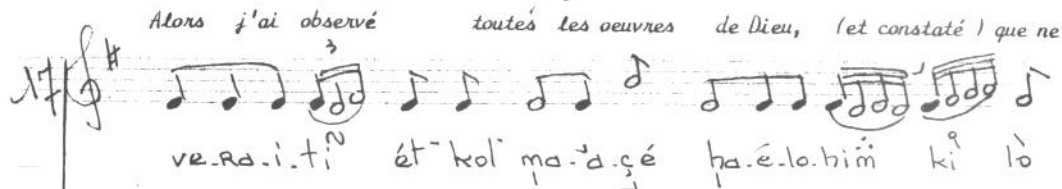


de jour comme de nuit , le sommeil de ses yeux il ne peut voir ...



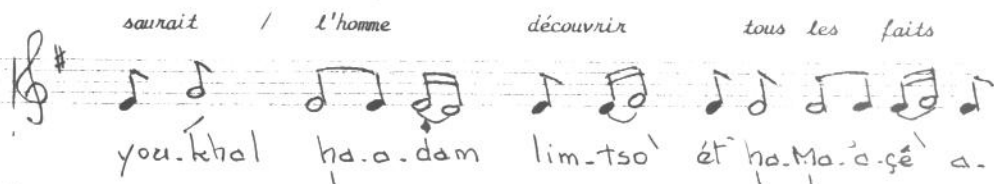
20. VIII/9

Alors j'ai observé toutes les oeuvres de Dieu, (et constaté) que ne



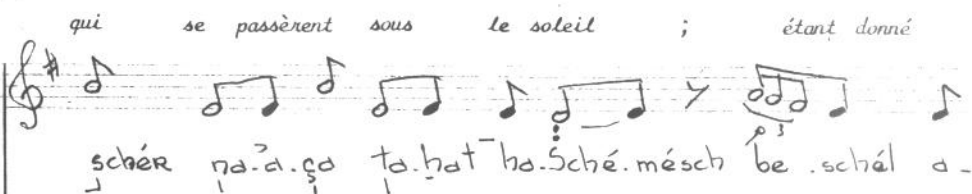
ve-ra-i-ti^N ét-kol ma-d-gé ha-é-lo-him ki' lo

saurait / l'homme découvrir tous les faits



you-khal ha-a-dam lim-tso' ét ha-Ma-d-gé a-

qui se passèrent sous le soleil ; étant donné



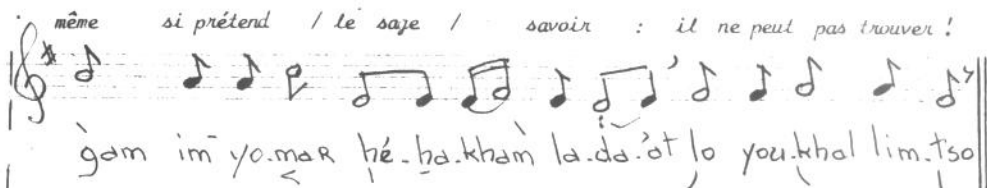
schér ma-d-gé ta-hat ha-Sché-mésch be-sché a-

que s'évertue / l'homme / de se rendre compte, et ne trouve pas ! et



schér ya-d-mol ha-a-dam le-va-Késch ve-lo yim-tsa ve-

même si prétend / le sage / savoir : il ne peut pas trouver !



gam im yo-mar hé-ha-kham la-da-ot lo you-khal lim-tso

